

- 1 לאמר יהוה מאת ירמיהו אל היה אשר הדבר
edbr ashre ieie al irmieu math ieue lamr
the-word which he-became to Jeremiah from Yahweh to-say
- 2 שמעו ואמרת הזה הדבר את שם וקראת יהוה בית בשער עמד
omd bshor bith ieue uqrath shm ath edbr eze uamrth shmou
stand ! in-gate-of house-of Yahweh and-you-proclaim there » the-word the-this and-you-say hear !
- ליהוה להשתחות האלה בשערים הבאים יהודה כל יהוה דבר
dbr ieue kl ieude ebaim bshorim eale leshtchuth lieue
word-of Yahweh all-of Judah the-ones-coming in-gates the-these to-worship to-Yahweh
- 3 ומעלליכם דרכיכם היטיבו ישראל אלהי צבאות יהוה אמר כה
ke amr ieue tzbauth alei ishral eitibu drkikm umollikm
thus he-says Yahweh-of hosts Elohim-of Israel make-good ! ways-of-you and-actions-of-you
- ואשכנה ואתכם אתכם
uashkne athkm bmqum eze
and-I-shall-cause-to-tabernacle you in-place the-this
- 4 היכל יהוה היכל לאמר השקר דברי אל לכם תבטחו אל
al thbtchu lkm al dbri eshqr lamr eikl ieue eikl
must-not-be you-are-trusting for-you to words-of the-falsehood to-say temple-of Yahweh temple-of
- המה יהוה היכל יהוה
ieue eikl ieue eme
Yahweh temple-of Yahweh they
- 5 עשו אם מעלליכם ואת דרכיכם את תיטיבו היטיב אם כי
ki am eitib thitibu ath drkikm uath mollikm am oshu
that if to-make-good you-shall-make-good » ways-of-you and » actions-of-you if to-do
- ועשו רעהו ובין איש בין משפט תעשו
thoshu mshpht bin aish ubin roeu
you-shall-do judgment between man and-between associate-of-him
- 6 תשפכו אל נקי ודם תעשקו לא ואלמנה יתום גר
gr ithum ualmne la thoshqu udm nqi al thshphku
sojourner orphan and-widow not you-are-oppressing and-blood-of innocent must-not-be you-are-shedding
- לכם לרע תלכו לא אחרים אלהים ואחרי הזה במקום
bmqum eze uachri aleim achrim la thlku lro lkm
in-place the-this and-after Elohim other-ones not you-are-going for-evil to-you
- 7 עולם למן לאבותיכם נתתי אשר בארץ הזה במקום אתכם ושכנתי
ushknthi athkm bmqum eze bartz ashr nththi labuthikm lmn oulm
and-I-cause-to-tabernacle you in-place the-this in-land which I-gave to-fathers-of-you to-from eon
- ועד עולם
uod oulm
and-unto eon
- 8 הועיל לבלתי השקר דברי על לכם בטחים אתם הנה
ene athm btchim lkm ol dbri eshqr lblthi euoil
behold ! you ones-trusting for-you on words-of the-falsehood so-as-not to-benefit
- 9 והלך לבעל וקטר לשקר והשבע ונאף רצח הגנב
egnb rtzch unaph ueshbo lshqr uqtr lbol uelk
to-steal ? to-murder and-to-commit-adultery and-to-swear to-falsehood and-to-fume to-Baal and-to-go
- ידעתם לא אשר אחרים אלהים אחרי
achri aleim achrim ashre la idothm
after Elohim other-ones which not you-know
- 10 עליו שמי נקרא אשר הזה בבית לפני ועמדתם ובאתם
ubathm uomdthm lphni bbith eze ashre nqra shmi oliu
and-you-come and-you-stand before-me in-house the-this which he-is-called name-of-me on-him
- האלה התועבות כל את עשות למען נצלנו ואמרתם
uamrthm ntzlnu lmon oshuth ath kl ethuobuth eale
and-you-say we-are-rescued so-that to-do » all-of the-abhorrences the-these
- ¹ . The word that came to Jeremiah from the LORD, saying,
- ² Stand in the gate of the LORD'S house, and proclaim there this word, and say, Hear the word of the LORD, all [ye of] Judah, that enter in at these gates to worship the LORD.
- ³ Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, Amend your ways and your doings, and I will cause you to dwell in this place.
- ⁴ Trust ye not in lying words, saying, The temple of the LORD, The temple of the LORD, The temple of the LORD, [are] these.
- ⁵ For if ye thoroughly amend your ways and your doings; if ye thoroughly execute judgment between a man and his neighbour;
- ⁶ [If] ye oppress not the stranger, the fatherless, and the widow, and shed not innocent blood in this place, neither walk after other gods to your hurt:
- ⁷ Then will I cause you to dwell in this place, in the land that I gave to your fathers, for ever and ever.
- ⁸ Behold, ye trust in lying words, that cannot profit.
- ⁹ Will ye steal, murder, and commit adultery, and swear falsely, and burn incense unto Baal, and walk after other gods whom ye know not;
- ¹⁰ And come and stand before me in this house, which is called by my name, and say, We are delivered to do all these abominations?

- 11 בעיניכם עליו שמי נקרא אשר הזה הבית היה פרצים המערת
emorth phrtzim eie ebith eze ash nqra shmi oliu boinikm
cave-of ? burglars he-is the-house the-this which he-is-called name-of-me on-him in-eyes-of-you
11 Is this house, which is called by my name, become a den of robbers in your eyes? Behold, even I have seen [it], saith the LORD.
- גם יהוה נאם ראיתי הנה אנכי גם
gm anki ene raithi nam ieue
moreover I behold ! I-see averment-of Yahweh
- 12 בראשונה שם שמי שכנתי אשר בשילו אשר מקומי אל נא לכו כי
ki lku na al mqumi ash bshilu ash shknti shmi shm brashune
that go ! please ! to place-of-me which in-Shiloh which I-tabernacle name-of-me there in-first
12 But go ye now unto my place which [was] in Shiloh, where I set my name at the first, and see what I did to it for the wickedness of my people Israel.
- ישראל עמי רעת מפני לו עשיתי אשר את וראו
urau ath ash oshithi lu mphni roth omi ishral
and-see ! » which I-did to-him from-view-of evil-of people-of-me Israel
- 13 ואדבר יהוה נאם האלה המעשים כל את עשותכם יען ועתה
uothe ion oshuthkm ath kl emoshim eale nam ieue uadbr
and-now because to-do-you » all-of the-deeds the-these averment-of Yahweh and-I-am-speaking
13 And now, because ye have done all these works, saith the LORD, and I spake unto you, rising up early and speaking, but ye heard not; and I called you, but ye answered not;
- עניתם ולא אתכם ואקרא שמעתם ולא ודבר השכם אליכם
alikhm eshkm udbr ula shmothm uaqra athkm ula onithm
to-you to-be-early and-to-speak and-not you-listened and-I-am-calling you and-not you-answered
- 14 ולמקום בו בטחים אתם אשר עליו שמי נקרא אשר לבית ועשיתי
uoshithi lbith ash nqra shmi oliu ash athm btchim bu ulmqum
and-I-do to-house which he-is-called name-of-me on-him which you ones-trusting in-him and-to-place
14 Therefore will I do unto [this] house, which is called by my name, wherein ye trust, and unto the place which I gave to you and to your fathers, as I have done to Shiloh.
- לשלו עשיתי כאשר ולאבותיכם לכם נתתי אשר
ashr nththi lkm ulabuthikm kashr oshithi lshlu
which I-gave to-you and-to-fathers-of-you as-which I-did to-Shiloh
- 15 זרע כל את אחיכם כל את השלכתי כאשר פני מעל אתכם והשלכתי
ueshlkthi athkm mol phni kashr eshlkthi ath kl achikm ath kl zro
and-I-fling you from-on faces-of-me as-which I-flung » all-of brothers-of-you » all-of seed-of
15 And I will cast you out of my sight, as I have cast out all your brethren, [even] the whole seed of Ephraim.
- אפרים
aphrim
Ephraim
- 16 תשא ואל הזה העם בעד תתפלל אל ואתה
uathe al ththphll bod eom eze ual thsha
and-you must-not-be you-are-praying about the-people the-this and-must-not-be you-are-lifting-up
16 . Therefore pray not thou for this people, neither lift up cry nor prayer for them, neither make intercession to me: for I will not hear thee.
- אינני כי בי תפגע ואל ותפלה רנה בעדם
bodm rne uthphle ual thphgo bi ki ainni
about-them jubilation and-prayer and-must-not-be you-are-making-intercession in-me that there-is-no-I
16 . Therefore pray not thou for this people, neither lift up cry nor prayer for them, neither make intercession to me: for I will not hear thee.
- אתך שמע
shmo athk
listening you
- 17 ירושלם ובחצות יהודה בערי עשים המה מה ראה האינך
eaink rae me eme oshim bori ieude ubchtzuth irushlm
there-is-no-you ? seeing what they ones-doing in-cities-of Judah and-in-streets-of Jerusalem
17 Seest thou not what they do in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem?
- 18 והנשים האש את מבערים והאבות עצים מלקטים הבנים
ebnim mlqtim otzim ueabuth mborim ath eash uenshim
the-sons ones-picking-up woods and-the-fathers ones-causing-to-consume » the-fire and-the-women
18 The children gather wood, and the fathers kindle the fire, and the women knead [their] dough, to make cakes to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto other gods, that they may provoke me to anger.
- לאלהים נסכים והסך השמים למלכת כונים לעשות בצק לשות
lshuth bitzq loshuth kunim lmlkth eshmim uesk nskim laleim
one-kneading dough to-make biscuits for-queen-of the-heavens and-to-libate libations to-Elohim
- הכעסני למען אחרים
achrim lmon ekosni
other-ones so-that to-vex-me
- 19 פניהם בשת למען אתם הלוא יהוה נאם מכעסים הם האתי
eathi em mkosim nam ieue elua athm lmon bsht phniem
me ? they ones-vexing averment-of Yahweh not ? them so-that shame-of faces-of-them
19 Do they provoke me to anger? saith the LORD: [do they] not [provoke] themselves to the confusion

- 28 **ואמרת** **אלהיו** **יהוה** **בקול** **שמעו** **לוא** **אשר** **הגוי** **זה** **אליהם** **ואמרת**
 uamrth aliem ze egui ashrlua shmou bqul ieue aleiu
 and-you-say to-them this the-nation which not they-listened in-voice-of Yahweh Elohim-of-him
- מפיהם** **ונכרתה** **האמונה** **אבדה** **מוסר** **לקחו** **ולא**
 ula lqchu musr abde eamune unkrthe mphiem
 and-not they-took admonition she-perishes the-faithfulness and-she-is-cut-off from-mouths-of-them
- 29 **יהוה** **מאס** **כי** **קינה** **שפים** **על** **ושאי** **והשליכי** **נזרך** **גזי**
 gzi nzrk ueshliki ushai ol shphim qine ki mas ieue
 shear ! sequestration-of-you and-fling ! and-lift-up ! on ridges dirge that he-rejects Yahweh
- עברתו** **דור** **את** **ויטש**
 uitsh ath dur obrthu
 and-he-is-abandoning » generation-of rage-of-him
- 30 **שקוציהם** **שמו** **יהוה** **נאום** **בעיני** **הרע** **יהודה** **בני** **עשו** **כי**
 ki oshu bni ieude ero boini naum ieue shmu shqutziem
 that they-do sons-of Judah the-evil in-eyes-of-me averring-of Yahweh they-place abominations-of-them
- לטמאו** **עליו** **שמי** **נקרא** **אשר** **בבית**
 bbith ashrl nqra shmi oliu ltmau
 in-house which he-is-called name-of-me on-him to-defile-him
- 31 **בניהם** **את** **לשרף** **הנם** **בן** **בגיא** **אשר** **התפת** **במות** **ובנו**
 ubnu bnmuth ethphth ashrl bgia bn enm lshrph ath bniem
 and-they-built fane-heights-of the-Topheth which in-ravine-of Ben Hinnom to-burn » sons-of-them
- לבי** **על** **עלתה** **ולא** **צויתי** **לא** **אשר** **באש** **בנתיהם** **ראת**
 uath bnthiem bash ashrl la tzuithi ula olthe ol lbi
 and » daughters-of-them in-fire which not I-instructed and-not she-came-up on heart-of-me
- 32 **התפת** **עוד** **יאמר** **ולא** **יהוה** **נאם** **באים** **ימים** **הנה** **לכן**
 lkn ene imim baim nam ieue ula iamr oud ethphth
 therefore behold ! days ones-coming averment-of Yahweh and-not he-shall-be-said further the-Topheth
- מאין** **בתפת** **וקברו** **ההרגה** **גיא** **אם** **כי** **הנם** **בן** **וגיא**
 ugia bn enm ki am gia eerge uqbru bthphth main
 and-ravine-of Ben Hinnom but rather ravine-of the-killing and-they-entomb in-Topheth from-there-is-no
- מקום**
 mqum
 place
- 33 **ולבהמת** **השמים** **לעוף** **למאכל** **הזה** **העם** **נבלת** **והיתה**
 ueithe nblth eom eze lmakl lough eshmim ulbemth
 and-she-becomes carcass-of the-people the-this for-food for-flyer-of the-heavens and-for-beast-of
- מחריד** **ואין** **הארץ**
 eartz uain mchrid
 the-earth and-there-is-no one-causing-to-tremble
- 34 **וקול** **ששון** **קול** **ירושלם** **ומחצות** **יהודה** **מערי** **והשבתי**
 ueshbthi mori ieude umchtzuth irushlm qul shshun uqul
 and-I-cause-to-cess from-cities-of Judah and-from-streets-of Jerusalem sound-of elation and-sound-of
- הארץ** **תהיה** **לחרבה** **כי** **כלה** **וקול** **חתן** **קול** **שמחה**
 shmche qul chthn uqul kle ki lchrbe theie eartz
 rejoicing voice-of bridegroom and-voice-of bride that to-desert she-shall-become the-land

28 But thou shalt say unto them, This [is] a nation that obeyeth not the voice of the LORD their God, nor receiveth correction: truth is perished, and is cut off from their mouth.

29 . Cut off thine hair, [O Jerusalem], and cast [it] away, and take up a lamentation on high places; for the LORD hath rejected and forsaken the generation of his wrath.

30 For the children of Judah have done evil in my sight, saith the LORD: they have set their abominations in the house which is called by my name, to pollute it.

31 And they have built the high places of Tophet, which [is] in the valley of the son of Hinnom, to burn their sons and their daughters in the fire; which I commanded [them] not, neither came it into my heart.

32 Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that it shall no more be called Tophet, nor the valley of the son of Hinnom, but the valley of slaughter: for they shall bury in Tophet, till there be no place.

33 And the carcases of this people shall be meat for the fowls of the heaven, and for the beasts of the earth; and none shall fray [them] away.

34 Then will I cause to cease from the cities of Judah, and from the streets of Jerusalem, the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride: for the land shall be desolate.